

DE HEILIGE MIS
VOLGENS HET
MISSAAL VAN DE
HEILIGE JOHANNES
XXIII



ZOALS GEVIERT IN DE KLUIZENARIJ VAN ONZE LIEVE
VROUWE VAN DE BESLOTEN TUIN TE WARFHUIZEN
VERSIE AD EXPERIMENTUM * JULI 2016
EIGENDOM VAN DE KLUIS. LATEN LIGGEN S.V.P.

INSTRUCTIE VOOR WIE ER DE EERSTE KEER BIJ IS

De Tridentijnse vorm van de Romeinse ritus, ook wel de 'buitengewone vorm' of de 'oude Mis' genoemd, heeft een iets ingewikkelder structuur dan de Mis van Paulus VI, of de nieuwe Mis. Daarbij wordt hij hier in Warfhuizen meestal gevierd in een vorm die geschikt is voor kluizenaars. Eigenlijk gaat het om een plechtige, gezongen private Mis, iets wat elders eerder zeldzaam is. Om chaos te voorkomen, verzoeken wij U om de instructies in het boekje nauwkeurig op te volgen..

Over de Communie:

U kunt alleen Communie ontvangen als u katholiek bent.* De normale manier om in een Tridentijnse Mis de Communie te ontvangen is geknield op de Communiebank. U vouwt uw handen onder de Communiebankdwaal (de witte doek), ofwel krijgt een pateen onder uw kin gehouden. U opent uw mond en steekt uw tong uit zodra u aan de beurt bent. Als u niet kunt knielen omdat u slecht ter been bent spreekt het vanzelf dat dat ook niet hoeft. Het is tijdens deze vorm van de Liturgie echter niet toegestaan u de Communie op de hand te leggen. U krijgt de Communie in dat geval op de tong gelegd terwijl u staat. De kluizenaar vraagt hiervoor vriendelijk uw begrip.

* Er zijn enkele zeer zeldzame uitzonderingen. Vraag het bij twijfel ruim vóór de Mis aan de kluizenaar.

GEBEDEN VOOR DE MIS

ASPERGES/ZEGENING MET WIJWATER

Op zondag voor een plechtige Hoogmis

Voor het altaar heft de priester, gekleed in koorkap, de volgende antifoon aan. Terwijl koor en volk de antifoon voortzetten, gaat de priester door de kerk en besprenkelt de gelovigen met wijwater.

Staan

XIII. c.



A-SPERGES me,* Dómi-ne, hyssópo, et mundá-
bor : lavá-bis me, et super nivem de- albá-bor.

Ps. 50. Mi-se-ré-re mé-i, Dé-us,* se-cúndum mágnam mi-
se-ricórdi-am tú-am. Gló-ri-a Pátri, et Fí-li-o, et
Spi-rí-tu-i Sáncto. * Sic-ut é-rat in princi-pi-o, et nunc,
et semper, et in saécu-la saecu-ló-rum. A-men.

Besprenkel mij, Heer, met hysop, dat ik rein word. Was mij dat ik witter word dan sneeuw. Ontferm U, over mij God, naar uw barmhartigheid. Eer aan de Vader en de Zoon

en de Heilige Geest, zoals het was in het begin, en nu, en altijd, en in de eeuwen der eeuwen. Amen. Besprenkel mij, Heer, met hysop, dat ik rein word. Was mij dat ik witter word dan sneeuw.

Terug bij het altaar zingt de priester:

V. Ostende nobis, Domine,
misericordiam tuam.

V. Toon ons, Heer, uw barm-
hartigheid.

**R. Et salutare tuum da no-
bis.**

R. En schenk ons uw heil.

V. Domine, exaudi orationem
meam.

V. Heer, verhoor mijn gebed.

**R. Et clamor meus ad te
veniat.**

R. En mijn geroep kome tot
U.

V. Dominus vobiscum.

V. De Heer zij met U.

R. Et cum spiritu tuo.

R. En met uw geest.

Oremus.

Laat ons bidden.

Exaudi nos, Domine, sancte
Pater, omnipotens æterne
Deus et mittere digneris sanc-
tum angelum tuum de cælis,
qui custodiat, foveat, protegat,
visitet, atque defendat omnes
habitantes in hoc habitacu-
lo. Per Christum Dominum
nostrum.

Verhoor ons, heilige Heer,
almachtige Vader, eeuwige
God, en gelieve uw heilige en-
gel uit de hemel neer te zen-
den, opdat hij alle bewoners
van deze plaats moge bewa-
ren, verzorgen, beschermen,
bezoeken en verdedigen.
Door Christus onze Heer.

R. Amen.

R. Amen.

VIDI AQUAM/ZEGENING MET WIJWATER

Op zondag voor een plechtige Hoogmis in de paastijd

Staan

Ant. 8. x. s.

V Idi áquam * egre- di- éntem de tém- plo,
 a lá- te- re dex- tro, alle- lú- ia : et ómnes, ad
 quos pervénit á- qua ísta, sál- vi fá- cti sunt,
 et dí- cent, alle- lú- ia, al- le- lú- ia. *Ps. 117.* Confi-
 témini Dómino quó- ni- am bó- nus : * quó- ni- am in saé- cu- lum
 mi- se- ricór- di- a é- jus. Gló- ri- a Pátri, et Fí- li- o, et
 Spi- rí- tu- i Sán- cto. * Sic- ut é- rat in princí- pi- o, et nunc,
 et semper, et in saé- cula sae- cu- ló- rum. Amen.

Ik heb water zien vloeien, ter rechterzijde uit de tempel, alleluia; en allen tot wie dit water gekomen is, zijn behouden en zullen zeggen: Alleluia, alleluia. Loof de Heer, want Hij is goed, want in eeuwigheid duurt zijn barmhartigheid.

Eer aan de Vader en de Zoon en de Heilige Geest. Zoals het was in het begin, en nu, en altijd, en in de eeuwen der eeuwen. Amen.

Ik heb water zien vloeien, ter rechterzijde uit de tempel, alleluia; en allen tot wie dit water gekomen is, zijn behouden en zullen zeggen: Alleluia, alleluia.

V. Domine, exaudi orationem
meam.

**R. Et clamor meus ad te
veniat.**

V. Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

Oremus.

Exaudi nos, Domine, sancte
Pater, omnipotens æterne
Deus et mittere digneris sanc-
tum angelum tuum de cælis,
qui custodiat, foveat, protegat,
visitet, atque defendat omnes
habitantes in hoc habitacu-
lo. Per Christum Dominum
nostrum.

R. Amen.

V. Heer, verhoor mijn gebed.

**R. En mijn geroep kome tot
U.**

V. De Heer zij met U.

R. En met uw geest.

Laat ons bidden.

Verhoor ons, heilige Heer,
almachtige Vader, eeuwige
God, en gelieve uw heilige en-
gel uit de hemel neer te zen-
den, opdat hij alle bewoners
van deze plaats moge bewa-
ren, verzorgen, beschermen,
bezoeken en verdedigen.
Door Christus onze Heer.

R. Amen.



VASTE GEBEDEN VAN DE MIS
GEBEDEN AAN DE VOET VAN HET ALTAAR

*Plechtige Mis: Terwijl de priester met zijn dienaars naar het altaar gaat heffen de voorzangers het Inroitus (de intredezing) aan, die door het koor wordt voortgezet. Hierna zingen koor en volk het Kyrie eleison. Ondertussen bidden priesters en dienaars samen afwisselend de voetgebeden. **Het volk knielt.***

*Kluizenaarsmis: De priestermonnik en eventuele dienaars bidden de voetgebeden. Pas daarna zingt de priestermonnik zelf het Introitus, dat korter en eenvoudiger is dan bij een bedevaartmis in Warfhuizen of een gezongen Mis in een parochie. Vervolgens zingt hij het Kyrie en het Gloria, dat eventueel meegezongen kan worden door de aanwezigen (de priestermonnik zingt echter zelf altijd alles mee). Ook deze gezangen zullen over het algemeen een soberder toonzetting hebben dan u gewend bent. **Het volk knielt.***

V. In + nomine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti. Amen. Introibo ad altare Dei.

R. Ad Deum qui lætificat iuventutem meam.

V. In + de naam van de Vader, en de Zoon, en de Heilige Geest. Amen. Ik zal opgaan tot het altaar van God.

R. Tot God die mijn jeugd verblijdt.

*De nu volgende Psalm wordt weggelaten in Missen voor overledenen en tijdens de Passietijd. Dan gaat de priester onmiddellijk verder bij **

V. Iudica me, Deus, et discerne causam meam de gente non sancta * Ab homine iniquo et doloso erue me.

R. Quia tu es, Deus, fortitudo mea * quare me repulisti, et quare tristis incedo, dum affligit me inimicus?

V. Emitte lucem tuam et veritatem tuam * ipsa me deduxerunt et adduxerunt in montem sanctum tuum et in tabernacula tua.

R. Et introibo ad altare Dei * ad Deum qui lætificat iuventutem meam.

V. Confitebor tibi in cithara, Deus, Deus meus * quare tristis es, anima mea, et quare conturbas me?

R. Spera in Deo, quoniam adhuc confitebor illi * salutare vultus mei, et Deus meus.

V. God, verschaf mij recht, kom tegen een goddeloos volk voor mij op, verlos mij van de boze en bedrieglijke mens.

R. Want Gij, o God, zijt mijn sterkte; waarom hebt Gij mij verstoten, en waarom wandel ik in droefheid, terwijl de vijand mij verdrukt?

V. Zend uw licht uit, en uw waarheid; zij zullen mij geleiden en voeren op uw heilige berg en in uw tenten.

R. En ik zal opgaan tot het altaar Gods: tot God die mijn jeugd verblijdt.

V. Ik zal U loven op de citer, God, mijn God: waarom zijt gij bedroefd, mijn ziel, en waarom ontstelt gij mij?

R. Vertrouw toch op God: dan zal ik Hem eens mogen danken als mijn Helper en mijn God!

V. Gloria Patri, et Filio * et Spiritui Sancto.

V. Eer aan de Vader, en de Zoon, en de Heilige Geest.

R. Sicut erat in principio, et nunc, et semper * et in sæcula sæculorum. Amen.

R. Zoals het was in het begin, en nu, en altijd, en in de eeuwen der eeuwen. Amen.

V. Introibo ad altare Dei.

* V. Ik zal opgaan tot het altaar Gods.

R. Ad Deum qui lætificat iuventutem meam.

R. Tot God die mijn jeugd verblijdt.

Nu volgt de schuldbelijdenis, die begint met de volgende inleiding:

*V. Adiutorium nostrum + in nomine Domini.

V. Onze hulp is in de naam des Heren.

R. Qui fecit cælum et terram.

R. Die hemel en aarde gemaakt heeft.

Diepgebogen belijdt de priester zijn schuld. In een kluizenarsmis zonder dienaar blijft het bij één confiteor, en worden verwijzingen naar de dienaar weggelaten. Soms ook antwoorden de aanwezige gelovigen, als die weten hoe het gaat.

V. Confiteor deo omnipotenti, beatæ Mariæ semper virgini, beato Michaeli archangelo, Beato Ioanni Baptistæ, sanctis apostolis Petro et Paulo, omnibus sanctis, et vobis, fratres, quia peccavi nimis, cogitatio-

Ik belijd voor de almachtige God, voor de H. Maria altijd maagd, de H. aartsengel Michaël, de H. Johannes de dooper, de H.H. apostelen Petrus en Paulus, alle heiligen en u, broeders, dat ik

ne, verbo et opere: mea culpa, mea culpa, mea maxima culpa. Ideo precor beatam Mariam semper virginem, beatum Michaellem archangelum, beatum Ioannem Baptistam, sanctos apostolos Petrum et Paulum, omnes sanctos, et vos, fratres, orare pro me ad Dominum Deum nostrum.

De misdienaar of het volk antwoordt:

R. Misereatur tui omnipotens Deus, et dimissis peccatis tuis, perducatur te ad vitam æternam.

V. Amen.

Nu belijdt de misdienaar zijn schuld:

R. Confiteor deo omnipotenti, beatæ Mariæ semper virgini, beato Michaeli archangelo, Beato Ioanni Baptistæ, sanctis apostolis Petro et Paulo, omnibus sanctis, et tibi, pater, quia peccavi nimis, cogitatione, verbo et opere: mea culpa, mea culpa, mea maxima

zeer gezondigd heb door gedachten, woorden en werken: Door mijn schuld, door mijn schuld, door mijn grote schuld. Daarom bid ik de H. Maria, altijd maagd, de H. aartsengel Michaël, de H. Johannes de dooper, de H.H. apostelen Petrus en Paulus en alle heiligen, en u broeders, voor mij te bidden tot de Heer, onze God.

Moge de almachtige God zich over u ontfermen, uw zonden vergeven en u geleiden tot het eeuwige leven.

V. Amen.

Ik belijd voor de almachtige God, voor de H. Maria altijd maagd, de H. aartsengel Michaël, de H. Johannes de dooper, de H.H. apostelen Petrus en Paulus, alle heiligen en u, vader, dat ik zeer gezondigd heb door gedachten, woorden en werken: Door mijn schuld, door mijn schuld, door mijn

culpa. Ideo precor beatam Mariam semper virginem, beatum Michaellem archangelum, beatum Ioannem Baptistam, sanctos apostolos Petrum et Paulum, omnes sanctos, et te, pater, orare pro me ad Dominum Deum nostrum.

De priester antwoordt:

V. Misereatur vestri omnipotens Deus, et dimissis peccatis vestris, perducatur vos ad vitam æternam.

R. Amen.

V. Indulgentiam + absolutio-
nem et remissionem peccatorum nostrorum, tribuat nobis omnipotens et misericors Dominus.

Licht gebogen vervolgen priester en misdienaar/volk:

V. Deus, tu conversus, vivificabis nos.

R. **Et plebs tua lætabitur in te.**

grote schuld. Daarom bid ik de H. Maria, altijd maagd, de H. aartsengel Michaël, de H. Johannes de dooper, de H.H. apostelen Petrus en Paulus en alle heiligen, en u vader, voor mij te bidden tot de Heer, onze God.

V. Moge de almachtige God zich over u ontfermen, uw zonden vergeven en u geleiden tot het eeuwige leven.

R. Amen.

V. Kwijtschelding + vrij-spraak en vergeving van onze zonden schenke ons de almachtige en barmhartige Heer.

V. God, keer U tot ons en Gij zult ons doen leven.

R. En uw volk zal zich in U verblijden.

V. Ostende nobis, Domine,
misericordiam tuam.

V. Toon ons, Heer, uw barm-
hartigheid.

**R. Et salutare tuum da no-
bis.**

R. En schenk ons uw heil.

V. Domine, exaudi orationem
meam.

V. Heer, verhoor mijn gebed.

**R. Et clamor meus ad te
veniat.**

R. En mijn geroep kome tot
U.

V. Dominus vobiscum.

V. De Heer zij met u.

R. Et cum spiritu tuo.

R. En met uw geest.

V. Oremus.

V. Laat ons bidden.

De priester bestijgt het altaar, terwijl hij in stilte bidt:

Aufer a nobis, quæsumus,
Domine, iniquitates nostras:
ut ad Sancta Sanctorum puris
mereamur mentibus introi-
re. Per Christum Dominum
nostrum. Amen.

Neem, smeken wij, o Heer,
onze ongerechtigheden van
ons weg, opdat wij tot het
Heilige der Heiligen met een
rein gemoed mogen ingaan.
Door Christus, onze Heer.

*De priester groet het altaar met een kus en vereert de relieken
van de heiligen, die in het altaar besloten liggen:*

Oramus te, Domine, per
merita sanctorum tuorum,
quorum reliquiæ hic sunt, et

Wij bidden U, o Heer, door
de verdiensten van uw heili-
gen, wier relieken hier rusten,

omnium sanctorum: ut indulgere digneris omnia peccata mea. Amen.

en van alle heiligen, dat Gij U gewaardigt al mijn zonden te vergeven. Amen.

DE MIS VAN DE GELOOFSLEERLINGEN OOK WEL DE VOORMIS GENOEMD

INTROITUS

1. *In een gelezen Mis leest de priester de introitus aan de epistelzijde van het altaar. In een gezongen Mis wordt het ondertussen ook gezongen door het koor. In een kluizenaarsmis zingt de priestermonnik de introitus in een eenvoudige toonzetting. Bij het begin maakt hij het kruisteken; in een Requiem-mis maakt hij het kruisteken over het Missaal, een herinnering aan de zegening van het stoffelijk overschot, dat vroeger tijdens begravingen naast het altaar werd geplaatst.*

KYRIE ELEISON

In een gelezen Mis bidt de priester afwisselend met de aanwezigen het Kyrie. In een kluizenaarsmis zingt de priestermonnik het Kyrie in een eenvoudige toonzetting. In een gewone gezongen Mis wordt het Kyrie afwisselend door het koor en het volk gezongen, terwijl de priester het nog eens apart bidt met zijn misdienaars.

V. Kyrie eleison.

V. Heer, ontferm U over ons.

R. Kyrie eleison.

R. Heer, ontferm U over ons.

V. Kyrie eleison.

V. Heer, ontferm U over ons.

R. Christe eleison.

R. Christus, ontferm U over ons.

V. Christe eleison.

V. Christus, ontferm U over ons.

R. Christe eleison.

R. Christus, ontferm U over ons.

V. Kyrie eleison.

V. Heer, ontferm U over ons.

R. Kyrie eleison.

R. Heer, ontferm U over ons.

V. Kyrie eleison.

V. Heer, ontferm U over ons.

In een gelezen Mis leest de priester het Gloria. In een kluizenarsmis zingt de priestermonnik het Gloria, meestal in een eenvoudige toonzetting. In een gewone gezongen Mis zingt het koor het Gloria, terwijl het ondertussen ook nog wordt gebeden door de priester en de misdienaars.

Gloria in excelsis Deo, et in terra pax hominibus bonæ voluntatis. Laudamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te. Gratias agimus tibi, propter magnam gloriam tuam. Domine Deus, Rex cælestis, Deus Pater omnipotens. Domine Fili unigenite, Iesu Christe.

Eer aan God in den hoge, en vrede op aarde aan de mensen van goede wil. Wij loven U, wij prijzen en aanbidden U. Wij verheerlijken U, en zeggen U dank voor uw grote heerlijkheid. Heer God, hemelse Koning, God almachtige Vader. Heer, eniggeboren Zoon, Jezus Christus. Heer

Domine Deus, Agnus Dei,
Filius Patris, qui tollis peccata
mundi, miserere nobis. Qui
tollis peccata mundi, suscipe
deprecationem nostram. Qui
sedes ad dexteram Patris,
miserere nobis.

Quoniam tu solus sanctus,
tu solus Dominus, tu solus
altissimus, Iesu Christe. Cum
Sancto + Spiritu, in gloria Dei
Patris. Amen.

God, Lam Gods, Zoon van de
Vader. Gij die wegneemt de
zonden der wereld, ontferm
U over ons. Gij die wegneemt
de zonden der wereld, aan-
vaard ons gebed. Gij die zit
aan de rechterhand van de
Vader, ontferm U over ons.
Want Gij alleen zijt de heilige,
Gij alleen de Heer, Gij alleen
de Allerhoogste, Jezus Chris-
tus. Met de Heilige + Geest,
in de heerlijkheid van God de
Vader. Amen.

COLLECTA/OPENINGSGEBED

De priester wendt zich tot het volk met de zegengroet:

V. Dominus vobiscum.

V. De Heer zij met u.

R. Et cum spiritu tuo.

R. En met uw geest.

V. Oremus.

V. Laat ons bidden.

2. *De priester zegt of zingt nu het gebed. Het kan zijn dat er meerdere achter elkaar volgen (in de oude Mis is het mogelijk om, behalve het feest dat men viert, nog andere heiligen of geheimen die op dezelfde dag vallen te gedenken). Alleen het eerste en het laatste gebed worden gevolgd door een doxologie, een afsluitende lofprijzing van de heilige Drievuldigheid. Alleen dan antwoordt het volk:*

R. Amen

R. Amen

U mag gaan zitten

EPISTEL

LEZING

De priester zingt of leest met luide stem het Epistel. Na het einde van de lezing antwoordt een van de misdienaars of het hele volk:

R. Deo Gratias.

R. Dank zij God.

GRADUALE EN ALLELUIA

3. *In een gelezen Mis leest de priester het Graduale en het Alleluia. In een kluizenaarsmis zingt de priestermonnik beide. In een gewone gezongen Mis worden deze gezongen door het koor gezongen, en tegelijk door de priester gelezen.*

EVANGELIE

U wordt verzocht te gaan staan voor het Evangelie.

Diep gebogen voor het midden van het altaar bidt de priester ter voorbereiding op de lezing van het Evangelie:

Munda cor meum ac labia
mea, omnipotens Deus, qui
labia Isaiaë profetæ calculo
mundasti ignito: ita me tua
grata miseratione dignare
mundare, ut sanctum Evan-
gelium tuum digne valeam

Reinig mijn hart en mijn
lippen, almachtige God, Gij
die de lippen van de profeet
Jesaja gezuiverd hebt met een
gloeiende kool; en gewaardig
U, in uw liefdevolle barmhar-
tigheid mij zo te zuiveren, dat

nuntiare. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

ik in staat ben uw Evangelie waardig te verkondigen. Door Christus onze Heer. Amen.

Iube, Domine benedicere. Dominus sit in corde meo et in labiis meis: ut digne et competenter annuntiem Evangelium suum. Amen

Wil zegenen, Heer. De Heer zij in mijn hart en op mijn lippen: opdat ik zijn Evangelie waardig en getrouw verkondig.
Amen.

De priester zingt of leest met luide stem het Evangelie aan de linkerzijde van het altaar (soms vanwege praktische redenen aan een lezenaar midden in het schip). Allen gaan staan uit eerbied voor het Woord Gods. Bij de aankondiging van de lezing maken allen met de duim een kruisteken op voorhoofd, mond en borst, om daardoor uit te drukken dat zij het Evangelie van Christus met hun verstand aanvaarden, met de mond willen belijden en met het hart liefhebben.

V. Dominus vobiscum.

V. De Heer zij met u.

R. Et cum spiritu tuo.

R. En met uw geest.

V. Sequentia (vel initium) sancti Evangelii secundum N.

V. Vervolg (of begin) van het heilig Evangelie volgens N.

R. Gloria tibi, Domine.

R. Eer aan U, o Heer.

De misdienaars of alle aanwezigen antwoorden op het Evangelie:

R. Laus tibi, Christe.

R. Lof zij U, Christus.

Ondertussen kust de priester het boek en zegt in stilte:

V. Per evangelica dicta delentur nostra delicta.

V. Mogen door de woorden van het Evangelie onze zonden worden uitgewist.

Na het Evangelie en eventueel de preek, zegt de priester de geloofsbelijdenis, als die is voorgeschreven. In een kluizenaarsmis zingt de priester de geloofsbelijdenis. In een gewone gezongen Mis zingt het koor de geloofsbelijdenis, terwijl de priester die voor zichzelf leest.

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem coeli et terræ, visibilium omnium et invisibilium. Et in unum Dominum Iesum Christum, Filium Dei unigenitum. Et ex Patre natum ante omnia sæcula. Deum de Deo, Lumen de Lumine, Deum verum de Deo vero. Genitum, non factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de coelis. (*hic flectitur*) ET INCARNATUS EST DE SPIRITU SANTO EX MARIA VIRGINE:

Ik geloof in één God, de almachtige Vader, Schepper van hemel en aarde, van al wat zichtbaar en onzichtbaar is. En in één Heer Jezus Christus, de eniggeboren Zoon van God; vóór alle tijden geboren uit de Vader. God uit God, Licht uit Licht, ware God uit de ware God. Geboren, niet geschapen, één in wezen met de Vader: door wie alles geschapen is. Die voor ons mensen, en omwille van ons heil uit de hemel is neagedaald, (*Hier knielt men*) EN HET VLEES HEEFT AANGENOMEN DOOR DE HEILIGE GEEST

ET HOMO FACTUS EST.
Crucifixus etiam pro nobis,
sub Pontio Pilato passus,
et sepultus est. Et resurrexit
tertia die, secundum
Scripturas. Et ascendit in
coelum: sedet ad dexteram
Patris. Et iterum venturus
est cum gloria iudicare vivos
et mortuos: cuius regni
non erit finis. Et in Spiritum
Sanctum, Dominum et
vivificantem: qui ex Patre
Filioque procedit. Qui cum
Patre et Filiis simul adoratur
et conglorificatur: qui locutus
est per prophetas. Et unam,
sanctam catholicam
et apostolicam Ecclesiam.
Confiteor unum baptisma
in remissionem peccatorum.
Et expecto resurrectionem
mortuorum. + Et vitam venturi
sæculi. Amen.

UIT DE MAAGD MARIA
EN IS MENS GEWORDEN.
Hij werd ook voor ons gekruisigd, Hij heeft geleden onder Pontius Pilatus en is begraven. Hij is verzezen op de derde dag, volgens de Schriften. Hij is opgevaren ten hemel; zit aan de rechterhand van de Vader. Hij zal met heerlijkheid wederkomen om levenden en doden te oordelen: zijn Rijk zal geen einde hebben. Ik geloof in de Heilige Geest, die Heer is en het leven geeft, die voortkomt uit de Vader en de Zoon. Die met de Vader en de Zoon tezamen wordt aanbeden en verheerlijkt: die gesproken heeft door de profeten. Ik geloof in de ene, heilige, katholieke en apostolische Kerk. Ik belijd één doopsel tot vergeving van de zonden: en verwacht de verrijzenis van de doden + en het leven van het komend Rijk. Amen.

De priester wendt zich tot de gelovigen:

V. Dominus vobiscum.

V. De Heer zij met u.

R. Et cum spiritu tuo.

R. En met uw geest.

V. Oremus.

V. Laat ons bidden.

DE MIS VAN DE GELOVIGEN OFFERANDE

OFFERTORIUM

4. *Het volk zit of knielt.* In een gelezen Mis leest de priester de tekst van het offertorium, en ontbloot daarna de kelk. In een kluzenaarsmis zingt de priester het offertorium in een eenvoudige toonzetting, en ontbloot daarna de kelk. In een gewone gezongen Mis zingt het koor het offertorium.

OFFERANDE VAN HET BROOD

De priester ontbloot de kelk, (er wordt gebeld) neemt de pateen met de hostie en heft die omhoog terwijl hij bidt:

Suscipe, sancte Pater, omnipotens æterne Deus, hanc immaculatam hostiam, quam ego indignus famulus tuus offero tibi, Deo meo vivo et vero, pro innumerabilibus peccatis et offensionibus et negligentis meis, et pro

Aanvaard, heilige Vader, almachtige eeuwige God, deze vlekkeloze offerande, die ik, uw onwaardige dienaar, aan U, mijn levende en waarachtige God, opdraag voor mijn ontelbare zonden, beledigingen en nalatigheden; voor alle

omnibus circumstantibus,
sed et pro omnibus fidelibus
christianis vivis atque defunc-
tis: ut mihi, et illis proficiat
ad salutem in vitam æternam.
Amen.

aanwezigen, en ook voor alle
gelovige christenen, leven-
den en doden: opdat ze mij
en hun mogen strekken tot
heil voor het eeuwige leven.
Amen.

OFFERANDE VAN DE WIJN

De priester giet wijn in de kelk en mengt er een beetje water door. Bij deze vermenging bidt hij het volgende gebed:

Deus + qui humanæ substan-
tiæ dignitatem mirabiliter
condidisti, et mirabilius refor-
masti: da nobis per huius
aquæ et vini mysterium eius
divinitatis esse consortes,
qui humanitatis nostræ fieri
dignatus est particeps, Iesus
Christus Filius tuus Domi-
nus noster: Qui tecum vivit
et regnat in unitate Spiritus
Sancti Deus: per omnia sæcu-
la sæculorum. Amen.

O God + die de waardigheid
van de menselijke natuur op
wonderbare wijze geschapen
hebt, en op nog wonderbaar-
lijkere wijze hersteld hebt:
geef dat wij, door het geheim
van dit water en deze wijn,
deelachtig worden aan de
godheid van Hem die zich
gewaardigd heeft onze mens-
heid te delen: Jezus Christus
uw Zoon onze Heer: die als
God met U leeft en heerst
in de eenheid van de Heilige
Geest, door alle eeuwen der
eeuwen. Amen.

Net als het brood offert de priester de wijn.

Offerrimus tibi, Domine,
calicem salutaris tuam, depre-
cantes clementiam: ut in con-
spectu divinæ maiestatis tuæ,
pro nostra et totius mundi
salute cum odore suavitatis
ascendat. Amen.

Wij dragen U op, Heer, de
kelk van het heil, en smeken
uw mildheid: dat hij voor het
aanschijn van uw goddelijke
majesteit in aangename geur
moge opstijgen tot heil van
ons en de hele wereld. Amen.

Een weinig gebogen bidt de priester het volgende gebed:

In spiritu humilitatis et in
animo contrito suscipiamur
a te, Domine, et sic fiat sacri-
ficium nostrum in conspectu
tuo hodie, ut placeat tibi,
Domine Deus.

In een geest van nederigheid
en met een vermorzeld hart
smeken wij U, Heer: aanvaard
ons; en moge ons offer nu
zo gebracht worden voor uw
aangezicht dat het U behaagt,
Heer, God.

De priester strekt de armen uit en bidt:

Veni, Sanctificator, om-
nipotens æterne Deus: et
benedic + hoc sacrificium tuo
sancto nomini præparatum.

Kom, Heiligmaker, almachtige
eeuwige God, en + zegen dit
offer dat voor uw heilige naam
bereid is.



Geen wierook? Dan nu naar pagina 24!

Als er wierook is legt de priester dat nu op in het wierookvat en spreekt er de volgende zegen over uit:

Per intercessionem beati Michaelis archangeli, stantis a dextris altaris incensi, et omnium electorum suorum, incensum istud dignetur Dominus benedicere + et in odorem suavitatis accipere. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Door de voorspraak van de heilige aartsengel Michaël, die staat aan de rechterkant van het reukaltaar, en van al zijn uitverkorenen, gewaardige zich de Heer deze wierook te + zegenen, en als een aangename geur te aanvaarden. Door Christus, onze Heer. Amen.

Hij bewierookt de offergaven en zegt:

Incensum istud a te benedic-tum, ascendat ad te, Domine, et descendat super nos misericordia tua.

Moge deze wierook, door U gezegend, tot U opstijgen, o Heer: en moge uw barmhartigheid over ons neerdalen.

Terwijl de priester het altaar bewierookt, bidt hij de volgende verzen van Psalm 140:

Dirigatur, Domine, oratio mea sicut incensum in conspectu tuo: elevatio manuum mearum sacrificium vespertinum. Pone, Domine, custodiam ori meo, et ostium circumstantiæ labiis meis: ut non declinet cor meum in

Laat mijn gebed, Heer, opstijgen als wierook voor uw Aanschijn. Laat mijn geheven handen U een avondoffer zijn. Zet, Heer, een wacht voor mijn mond, en een post voor de deur van mijn lippen, opdat mijn hart zich niet tot

verba malitiæ, ad excusandas
excusationes in peccatis.

slechte woorden neigt om
slechte dingen te doen.

*Hij geeft het wierook terug aan de diaken (de kluizenaar hangt
het zelf terug) en zegt:*

Accendat in nobis Dominus
ignem sui amoris, et flam-
mam æterne caritatis. Amen.

Moge de Heer in ons het vuur
van zijn liefde ontsteken, en
de vlam der eeuwige goed-
heid. Amen.



HANDWASSING

Aan de epistelzijde (voor het volk rechts) wast de priester de handen, en bidt daarbij Psalm 25:6-11.

Lavabo inter innocentes manus meas: et circumdabo altare tuum, Domine. Ut audiam vocem laudis: et enarrem universa mirabilia tua. Domine, dilexi decorem domus tuæ: et locum habitationis gloriæ tuæ. Ne perdas cum impiis, Deus, animam meam: et cum viris sanguinum vitam meam: in quorum manibus iniquitates sunt: dextera eorum repleta est muneribus. Ego autem in innocentia mea ingressus sum: redime me, et miserere mei. Pes meus stetit in directo: in ecclesiis benedicam te, Domine. Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio et nunc et semper, et in sæcula sæculorum, Amen.

Ik was mijn handen in onschuld, en ga rond uw altaar, Heer, om U een loflied te zingen, en al uw wonderen te melden. Heer, ik bemin het huis waar Gij verblijft, de woonplaats van uw heerlijkheid. Werp mij niet weg met de zondaars, mijn leven niet met de moordenaars, aan wier handen misdaad kleeft, wier rechterhand is omgekocht. Nee, ik wandel in onschuld; red mij dus, Heer, en wees mij genadig. Mijn voet staat in gerechtigheid vast; ik zal U loven, o Heer, in de gemeenschap. Eer aan de Vader en de Zoon en de Heilige Geest. Zoals het was in het begin en nu en altijd en in de eeuwen der eeuwen, Amen

Naar het midden van het altaar teruggekeerd, bidt de priester gebogen:

Suscipe sancta Trinitas, hanc oblationem, quam tibi offerimus ob memoriam passionis, resurrectionis, et ascensionis Jesu Christi Domini nostri: et in honorem beatae Mariae semper Virginis, et beati Joannis Baptistae, et sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, et istorum, et omnium Sanctorum: ut illis proficiat ad honorem, nobis autem ad salutem: et illi pro nobis intercedere dignentur in caelis, quorum memoriam agimus in terris. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Aanvaard, Heilige Drievuldigheid, dit offer dat wij U opdragen ter gedachtenis aan het lijden, de verrijzenis en de hemelvaart van Jezus Christus, onze Heer, en ter ere van de heilige Maria, altijd maagd, van de heilige Johannes de doper, van de heilige apostelen Petrus en Paulus, van deze heiligen (van wie de relieken hier rusten) en van alle heiligen, opdat dit offer hun tot eer en ons tot zaligheid strekke, en zij zich gewaardigen voor ons ten beste te spreken in de hemel, van wie wij de gedachtenis vieren op aarde. Door dezelfde Christus, onze Heer. Amen.



De priester wendt zich tot de gelovigen en nodigt hen uit om met hem de laatste gebeden van de offerande te bidden:

V. Orate, fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.

V. Bidt, broeders, dat mijn en uw offer aanvaard kan worden door God, de almachtige Vader.

R. **Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis, ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram totiusque Ecclesiae suae sanctae.**

R. Moge de Heer het offer uit uw handen aannemen tot lof en eer van zijn naam, tot welzijn van ons en van heel zijn heilige Kerk.

V. Amen.

V. Amen.

SECRETA

5. *Zonder nadere uitnodiging - die lag immers al besloten in het 'Orate fratres' - bidt de priester het offergebed, dat evenals de collecta nog door andere kan worden gevolgd, wanneer er van meerdere heiligen of geheimen een gedachtenis moet worden gehouden. De priester bidt dit gebed in stilte, maar sluit het luidop sprekend of zingend af met de woorden:*

V. Per omnia saecula saeculorum.

V. Door alle eeuwen der eeuwen.

R. Amen.

R. Amen.

PREFATIE

Allen gaan staan. Na de gelovigen te hebben begroet, nodigt de priester hen met nadruk uit met geheel hun hart bij de heilige viering tegenwoordig te zijn.

V. Dominus vobiscum.

V. De Heer zij met u.

R. Et cum spiritu tuo.

R. En met uw geest.

V. Sursum corda.

V. Verheft uw hart.

R. Habemus ad Dominum.

R. Wij zijn met ons hart bij de Heer.

V. Gratias agamus Domino Deo nostro.

V. Brengen wij dank aan de Heer onze God.

R. Dignum et iustum est.

R. Hij is onze dankbaarheid waardig.

6. *Nu volgt de prelatie, waarvan de tekst veranderlijk is.*

SANCTUS

Nu wordt het Sanctus gezegd of gezongen. Er wordt driemaal gebeld: telkens wanneer het woord 'sanctus' valt.

Bij de zin 'Benedictus qui venit' maken allen het kruisteken.

Sanctus, sanctus, sanctus,
Dominus Deus sabaoth. Pleni
sunt cæli et terra gloria tua.
Hosanna in excelsis.

Benedictus † qui venit in
nomine Domini. Hosanna in
excelsis.

Heilig, heilig, heilig de Heer,
de God der hemelse machten.
Vol zijn hemel en aarde van
uw heerlijkheid. Hosanna in
excelsis.

Gezegend Hij die komt in de
naam dese Heren. Hosanna
in excelsis.

DE ROMEINSE CANON



De priester spreidt zijn handen in stilte uit, heft ze op en brengt ze weer samen: een woordeloos smeekgebed. In één beweging buigt hij vervolgens diep, legt zijn handen op het altaar en bidt:

Te igitur, clementissime Pater,
per Iesum Christum Filium
tuum Dominum nostrum,
supplices rogamus ac peti-
mus...

U dan, algoede Vader, vragen
en smeken wij nederig door
Jezus Christus, uw Zoon en
onze Heer...

Hij kust het altaar, gaat rechtop staan en fluistert, de handen tegen elkaar voor de borst:

...uti accepta habeas, et benedicas...

...dat Gij wilt aanvaarden en zegenen...

Hij slaat driemaal een kruis over de hostie en de kelk en zegt:

Hæc + dona, hæc + munera, hæc + sancta sacrificia illibata;

deze + giften, deze + gaven, deze + heilige, vlekkeloze offeranden,

Met uitgestrekte handen vervolgt hij:

...in primis quæ tibi offerimus pro Ecclesia tua sancta catholica; quam pacificare, custodire, adunare et regere digneris toto orbe terrarum: una cum famulo tuo papa nostro N., et antistite nostro N. et omnibus orthodoxis atque catholicæ et apostolicæ fidei cultoribus.

...die wij U in de eerste plaats opdragen voor uw heilige katholicke Kerk. Gewaardig U haar vrede te schenken, haar te beschermen, in eenheid te behouden en te besturen over heel de wereld: in eenheid met uw dienaar, onze paus N. en onze bisschop N. en alle rechtgelovigen en belijders van het katholicke en apostolische geloof.

Gedachtenis voor de levenden

Memento, Domine, famularum famularumque tuarum (N. et N.)

Gedenk, Heer, uw dienaars en dienaressen (N. en N.)

Hij voegt de handen samen en bidt een ogenblik voor degenen voor wie hij wil bidden. Dan vervolgt hij met uitgestrekte handen:

...et omnium circumstantium, quorum tibi fides cognita est, et nota devotio, pro quibus tibi offerimus: vel qui tibi offerunt hoc sacrificium laudis pro se, suisque omnibus: pro redemptione animarum suarum, pro spe salutis, et incolumitatis suæ: tibi que reddunt vota sua æterno Deo, vivo et vero.

...en allen hier aanwezig, wier geloof en godsvrucht U bekend zijn, voor wie wij u dit offer van lof opdragen, of die ze U opdragen, voor zichzelf en al hun dierbaren: voor de verlossing van hun zielen, in de hoop op hun zaligheid en hun redding: en die hun gebeden richten tot U, de eeuwige, levende en ware God.

Communicantes

Communicantes et memoriam venerantes in primis gloriosæ semper virginis Mariæ, Genitricis Dei et Domini nostri Iesu Christi: sed et beati Ioseph eiusdem Virginis sponsi, et beatorum apostolorum ac martyrum tuorum, Petri et Pauli, Andreæ, Iacobi, Ioannis, Thomæ, Iacobi, Philippi, Bartholomæi, Matthæi, Simonis et Thaddæi: Lini Cleti, Clementis, Xysti, Cornelii, Cypriani, Lauren-

In gemeenschap met, en de gedachtenis vererend van allereerst de roemrijke Maria, altijd maagd en moeder van onze God en Heer Jezus Christus, en van sint Jozef, haar bruidegom, en uw heilige apostelen en martelaren Petrus en Paulus, Andreas, Jacobus, Johannes, Thomas, Jacobus, Philippus, Bartholomeüs, Mattheüs, Simon en Thaddeüs, Linus, Cletus, Clemens, Sixtus, Corneli-

tii, Chrysogoni, Ioannis et Pauli, Cosmæ et Damiani, et omnium sanctorum tuorum: quorum meritis precibus-que concedas, ut in omnibus protectionis tuæ muniamur auxilio.

Hij vouwt de handen.

Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

us, Cyprianus, Laurentius, Chrysogonus, Johannes en Paulus, Cosmas en Damianus en van al uw heiligen: laat Gij ons, om hun verdiensten en gebeden in alles de hulp van uw bescherming genieten.

Door dezelfde Christus, onze Heer. Amen.

Hanc igitur

*De priester strekt de handen uit over de offergaven en bidt:
(Er wordt één keer gebeld)*

Hanc igitur oblationem servitutis nostræ, sed et cunctæ familiæ tuæ quæsumus, Domine, ut placatus accipias: diesque nostros in tua pace disponas, atque ab æterna damnatione nos eripi, et in electorum tuorum iubeas grege numerari.

Hij vouwt zijn handen.

Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Wij smeken U daarom, Heer, dit offer van ons, uw diena- ren, en tevens van geheel uw gezin, genadig aan te nemen; onze dagen in uw vrede te leiden, ons aan de eeuwige verdoemenis te ontrukken, en in de kudde van uw uitverkorenen te doen opnemen.

Door Christus, onze Heer. Amen.

Quam oblationem

In het volgende gebed maakt de priester drie kruistekens over de beide offergaven, en dan nog één over het brood, en één over de kelk.

Quam oblationem tu, Deus,
in omnibus quæsumus +
benedictam + adscriptam +
ratam, rationabilem accepta-
bilemque facere digneris: ut
nobis + Corpus et + Sanguis
fiat dilectissimi Filii tui Do-
mini nostri Iesu Christi.

Gewaardig, U, God, deze of-
fergave ten volle te + zegenen,
te + bevestigen, te + bekrach-
tigen, haar waarachtig en
aanvaardbaar te maken, dat
zij voor ons het + Lichaam
en + Bloed worden van uw
welbeminde Zoon, onze Heer
Jezus Christus.

Consecratio

De priester neemt de hostie in beide handen en zegt:

Qui pridie quam pateretur,
accepit panem in sanctas ac
venerabiles manus suas, et
elevatis oculis in cælum ad
Te, Deum Patrem suum om-
nipotentem, tibi gratias agens,
bene + dixit, fregit, deditque
discipulis suis, dicens: Ac-
cipite et manducate ex hoc
omnes,

Daags voor zijn lijden nam
Hij het brood in zijn heilige
en eerbiedwaardige handen,
sloeg zijn ogen op ten hemel
naar U, God, zijn almachtige
Vader, dankte U, + zegende
het, brak het, gaf het aan zijn
leerlingen en zei: ontvang en
eet hiervan gij allen,

HOC EST ENIM CORPUS
MEUM.

WANT DIT IS MIJN
LICHAAM

De priester knielt (er wordt gebeld) en aanbidt een korte tijd het Lichaam van de Heer. Hij staat op, en toont het Lichaam van de Heer aan de gelovigen (er wordt drie maal gebeld). Hij legt het Lichaam terug op het altaar en knielt opnieuw (opnieuw wordt er gebeld).

Simili modo, postquam cenatum est, accipiens et hunc præclarum Calicem in sanctas ac venerabiles manus suas: item tibi gratias agens, + benedixit, deditque discipulis suis, dicens: Accipite, et bibite ex eo omnes.

HIC EST ENIM CALIX SANGUINIS MEI, NOVI ET ÆTERNI TESTAMENTI: MYSTERIUM FIDEI: QUI PRO VOBIS ET PRO MULTIS EFFUNDETUR IN REMISSIONEM PECCATORUM.

Op dezelfde wijze nam hij na het avondmaal ook deze voortreffelijke kelk in zijn heilige en eerbiedwaardige handen, dankte U, + sprak een zegenbede uit, gaf hem aan zijn leerlingen, en zei: ontvangt, en drinkt allen hieruit:

WANT DIT IS DE KELK VAN MIJN BLOED, VAN HET NIEUWE EN EEUWIGE VERBOND - GEHEIM VAN HET GELOOF: DAT VOOR U EN VOOR Velen VERGOTEN WORDT TOT VERGEVING VAN DE ZONDEN.

Knielend aanbidt de priester het Bloed van de Heer. (Er wordt gebeld). Hij toont de Kelk aan de gelovigen (er wordt drie maal gebeld) en aanbidt het opnieuw met een kniebuiging (er wordt nogmaals gebeld).

Unde et memores

Unde et memores, Domine, nos servi tui, sed et plebs tua sancta, eiusdem Christi Filii tui Domini nostri tam beatæ passionis, nec non et ab inferis resurrectionis, sed et in coelos gloriosæ ascensionis: offermus præclaræ maiestati tuæ de tuis donis ac datis Hostiam + puram, Hostiam + sanctam, Hostiam + immaculatam, Panem + sanctum vitæ æternæ et Calicem + salutis perpetuæ.

Supra quæ propitio ac sereno vultu respicere digneris; et accepta habere, sicuti accepta habere dignatus es munera pueri tui iusti Abel, et sacrificium patriarchæ nostri Abrahæ, et quod tibi obtulit summus sacerdos tuus Melchisedech, sanctum sacrificium, immaculatam hostiam.

Daarom, Heer, gedenken wij, uw dienaren, en ook uw heilig volk, het zalig lijden van Christus, uw Zoon, onze Heer, zijn verrijzenis uit het dodenrijk, alsook zijn glorievolle hemelvaart. En wij brengen aan uw verheven majesteit uit uw eigen giften en gaven het zuivere + Offer, het heilige + Offer, het vlekkeloze + Offer, het heilig + Brood van het eeuwig leven en de + Kelk van het altijdduurende heil.

Gewaardig U op deze Offerande met genadige en serene blik neer te zien, en ze welwillend te aanvaarden, zoals Gij aanvaard hebt de gaven van uw rechtvaardige dienaar Abel, het offer van onze aartsvader Abraham, en het heilig offer, de vlekkeloze offerande, die uw hogepriester Melchisedek U heeft opgedragen.

Supplices rogamus

Diep gebogen en met de samengevouwen handen rustend op het altaar, zegt de priester:

Supplices te rogamus, omnipotens Deus, iube hæc perferri per manus sancti angeli tui in sublime altare tuum, in conspectu divinæ maiestatis tuæ: ut quotquot...

De priester kust het altaar, zegent de gaven en komt overeind terwijl hij zegt:

ex hac altaris participatione, sacrosanctum Filii tui Corpus + et Sanguinem+ sumpserimus, omni benedictione celesti et gratia repleamur. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Nederig vragen wij U, almachtige God: laat deze gaven door de handen van uw heilige engel dragen tot op uw altaar in den hoge, voor het Aanschijn van uw goddelijke Majesteit. En mogen wij...

allen die nu deelnemen aan dit altaar en het allerheiligst + Lichaam en + Bloed nuttigen van uw Zoon, worden vervuld van alle hemelse zegen en genade. Door dezelfde Christus onze Heer. Amen.

Gedachtenis voor de overledenen

Memento etiam, Domine, famulorum famularumque tuarum (N. et N.) qui nos præcesserunt cum signo fidei, et dormiunt in somno pacis.

Gedenk ook, Heer, uw dienaars en dienaressen (N. en N.) die ons zijn voorgegaan met het teken van het geloof en rusten in de slaap van de vrede.

Met gevouwen handen bidt de priester enkele ogenblikken voor de overledenen, die hij bijzonder wil gedenken.

Ipsis, Domine, et omnibus in Christo quiescentibus, locum refrigerii, lucis et pacis, ut indulgeas, deprecamur. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Verleen hun, en allen die in Christus rusten, de plaats van verkwikking, licht en vrede. Door dezelfde Christus, onze Heer. Amen.

Nobis quoque

De priester klopt zich op de borst en bidt, de eerste woorden hardop:

Nobis quoque peccatoribus famulis tuis, de multitudine miserationum tuarum sperantibus, partem aliquam, et societatem donare digneris, cum tuis sanctis apostolis et martyribus: cum Ioanne, Stephano, Matthia, Barnaba, Ignatio, Alexandro, Marcellino, Petro, Felicitate, Perpetua, Agatha, Lucia, Agnete, Cæcilia, Anastasia et omnibus sanctis tuis: intra quorum nos nos consortium, non æstimator meriti sed veniæ, quæsumus, largitor admitte. Per Christum Dominum

En ons, uw zondige dienaren, die op de overvloed van uw barmhartigheid vertrouwen, schenk ook ons enig deel en gemeenschap met uw heilige apostelen en martelaren: met Johannes, Stefanus, Matthias, Barnabas, Ignatius, Alexander, Marcellinus, Petrus, Felicitas, Perpetua, Agatha, Lucia, Agnes, Cecilia, Anastasia en al uw heiligen. Laat ons toe in hun gezelschap, vragen wij: niet naar schatting van onze daden, maar door de weldaad van uw vergeving. Door Christus, onze Heer.

nostrum.

Per quem hæc omnia, Domine, semper bona creas + sanctificas + vivificas + benedicis et præstas nobis.

Door wie Gij, Heer, steeds al dit goede scheidt + heiligt + levend maakt + zegent en ons uitdeelt.

Slotdoxologie

Er wordt gebeld. De priester maakt met de heilige Hostie enkele malen een kruisteken over de kelk, en heft vervolgens kelk en Hostie iets omhoog. Daarbij spreekt hij de grote lofprijzing aan het einde van het eucharistische gebed:

Per + Ipsum et cum + Ipso et in + Ipso, est tibi Deo Patri + omnipotenti, in unitate Spiritus + Sancti, omnis honor et gloria.

Door + Hem en met + Hem en in + Hem, zij aan U, God almachtige + Vader, in de eenheid van de Heilige + Geest alle eer en glorie.

De priester maakt een kniebuiging en besluit:

V. Per omnia sæcula sæculorum.

V. Per omnia sæcula sæculorum.

R. Amen.

R. Amen.



PATER NOSTER

Allen staan op.

V. Oremus. Præceptis salutari-
bus moniti, et divina in-
stitutione formati, audemus
dicere:

Pater noster, qui es in cælis:
sanctificetur nomen tuum:
adveniat regnum tuum: fiat
voluntas tua, sicut in cælo
et in terra. Panem nostrum
quotidianum da nobis hodie,
et dimitte nobis debita nostra,
sicut et nos dimittimus de-
bitoribus nostris. Et ne nos
inducas in tentationem:

R. sed libera nos al malo.

Libera nos, quæsumus, Do-
mine, ab omnibus malis,
præteritis, præsentibus et
futuris: et intercedente beata
et gloriosa semper virgine
Maria, cum beatis aposto-
lis tuis Petro et Paulo, atque
Andrea et omnibus sanctis +
da propitius pacem in diebus
nostris: ut ope misericordiæ

Laat ons bidden. Door heil-
zame voorschriften aange-
spoord, en door goddelijke
lering onderwezen, durven
wij zeggen:

Onze Vader, die in de hemel
zijt: uw naam worde geheil-
ligd: uw rijk kome: uw wil
geschiede op aarde zoals in
de hemel. Geef ons heden ons
dagelijks brood, en vergeef
ons onze schuld, zoals ook
wij aan anderen hun schuld
vergeven. En leid ons niet in
bekoring,

R. maar verlos ons van het
kwade.

Bevrijd ons, bidden wij, Heer,
van alle verleden, tegenwoor-
dig en toekomstig kwaad,
en, op voorspraak van de
heilige en roemrijke Maria,
altijd maagd en moeder van
God, van uw heilige apostelen
Petrus en Paulus, Andreas
en alle heiligen + geef ons
goedgunstig de vrede in alle

tuæ adiuti, et a peccato simus
semper liberi, et ab omni per-
turbatione securi...

dagen; opdat wij, door de bij-
stand van uw barmhartigheid
geholpen, steeds vrij zijn van
zonden en beveiligd tegen alle
verwarring...

HET BREKEN VAN DE HOSTIE EN DE VERMENGING VAN DE GEDAANTEN

De priester breekt de heilige Hostie in drie delen.

Per eundem Dominum no-
strum Iesum Christum Fili-
um tuum, Qui Tecum vivit
et regnat in unitate Spiritus
Sancti Deus.

Door onze Heer Jezus Chris-
tus, uw Zoon, die met u leeft
en heerst in de eenheid van
de Heilige Geest, God, in de
eeuwen der eeuwen.

En luidop besluit hij:

V. Per omnia sæcula sæculo-
rum.

V. Door alle eeuwen der eeu-
wen.

R. Amen.

R. Amen.

*Alvorens het kleinste van de drie delen van de Hostie in de kelk
te laten vallen, maakt de priester er driemaal het kruisteken
mee boven de kelk, en zingt daarbij de volgende vredegroet:*

V. Pax + Domini sit + semper
+ vobiscum.

De vrede + des Heren + zij
altijd + met u.

R. Et cum spiritu tuo.

R. En met uw geest.

Terwijl hij het partikel (deeltje) in de kelk laat vallen, zegt hij:

Hæc commixtio et consecratio Corporis et Sanguinis Domini nostri Iesu Christi, fiat accipientibus nobis in vitam æternam. Amen.

Deze vermenging en heiliging van het Lichaam en Bloed van onze Heer Jezus Christus strekke ons, die ze nuttigen, ten eeuwigen leven. Amen.

AGNUS DEI EN VREDESKUS

In een gelezen Mis zeggen priester en volk samen het Agnus Dei. Men klopt zich daarbij driemaal op de borst. In de kluizenarmis wordt het door de priester gezongen, en kan het volk het eventueel meezingen. In een gewone gezongen Mis wordt het door het koor gezongen en ondertussen ook door de priester gebeden.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, **miserere nobis.**

Lam Gods, dat wegneemt de zonden der wereld, ontferm U over ons.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, **miserere nobis.**

Lam Gods, dat wegneemt de zonden der wereld, ontferm U over ons.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, **dona nobis pacem**

Lam Gods, dat wegneemt de zonden der wereld, geef ons de vrede.

***Allen knielen.** In de Missen voor de overledenen worden de eerste twee aanroepingen besloten met de bede 'dona eis requiem' (geef hun de rust), en de derde met 'dona eis requiem sempiternam' (geef hun de eeuwige rust). Het volgende gebed vervalt in requiemmissen:*

Domine Iesu Christe, qui dixisti apostolis tuis: pacem relinquo vobis, pacem meam do vobis: ne respicias peccata mea, sed fidem Ecclesiae tuæ: eamque secundum voluntatem tuam pacificare et coadunare digneris: qui vivis et regnas Deus, per omnia sæcula sæculorum. Amen.

Heer Jezus Christus, Gij hebt aan uw apostelen gezegd: 'vrede laat Ik u, mijn vrede geef ik U:' let niet op mijn zonden, maar op het geloof van uw Kerk; en verleen haar volgens uw wil vrede en eenheid. Gij die leeft en heerst, God, in alle eeuwen der eeuwen. Amen.

COMMUNIEVOORBEREIDING

De priester bidt in stilte de volgende gebeden:

Domine Iesu Christe, Fili Dei vivi, qui ex voluntate Patris, cooperante Spiritu Sancto, per mortem tuam mundum vivificasti: libera me per hoc sacrosanctum Corpus et Sanguinem tuum ab omnibus iniquitatibus meis, et universis malis: et fac me tuis semper inhærere mandatis, et a te numquam separari permittas. Qui cum eodem Deo Patre et Spiritu Sancto vivis et regnas Deus in sæcula sæculorum. Amen.

Heer Jezus Christus, Zoon van de levende God, Gij hebt volgens de wil van de Vader, geholpen door de Heilige Geest, door uw dood het leven aan de wereld geschonken: Bevrijd mij door dit allerheiligste Lichaam en Bloed van al mijn ongerechtigheden en van alle kwaad; maak dat ik uw geboden steeds onderhoud, en laat niet toe dat ik ooit van U gescheiden word: Gij die met dezelfde God de Vader en de Heilige Geest leeft en heerst, God, door de eeuwen der eeuwen. Amen.

Perceptio Corporis tui, Domine Iesu Christe, quod ego indignus sumere præsumo, non mihi proveniat in iudicium et condemnationem; sed pro tua pietate prosit mihi ad tutamentum mentis et corporis, et ad medelam percipiendam. Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitate Spiritus Sancti, Deus, per omnia sæcula sæculorum. Amen.

Laat het eten van uw Lichaam, Heer Jezus Christus, dat ik, onwaardige, durf te ontvangen, voor mij geen oordeel en vonnis zijn, maar, door uw vaderlijke goedheid, mijn ziel en lichaam beschermen en genezen: Gij die leeft en heerst met God de Vader in de eenheid van de Heilige Geest, God, door alle eeuwen der eeuwen. Amen.

De priester knielt, en zegt:

Panem coelestem accipiam en nomen Domini invocabo.

Het hemels Brood zal ik nemen, en aanroepen de naam van de Heer.

Driemaal klopt de priester zich op de borst en zegt telkens: (er wordt telkens gebeld)

Domine, non sum dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanabitur anima mea.

Heer, ik ben niet waardig dat Gij onder mijn dak komt, maar spreek slechts één woord, en mijn ziel zal gezond worden.

DE COMMUNIE

Daarna zegt de priester:

Corpus + Domini nostri Iesus
Christi custodiat animam
meam in vitam æternam.
Amen.

Het Lichaam + van onze
Heer Jezus Christus beware
mijn ziel ten eeuwigen leven.
Amen.

De priester nuttigt het Lichaam van de Heer. Daarna ontbloot hij de kelk, verzamelt de deeltjes van de Hostie die mogelijk op de corporale zijn achtergebleven, en laat die in de kelk vallen. Hij bidt:

Quid retribuam Domino pro
omnibus quæ retribuit mihi?
Calicem salutaris accipiam,
et nomen Domini invocabo.
Laudans invocabo Dominum,
et ab inimicis salvus ero.

Wat zal ik de Heer teruggeven
voor alles wat Hij mij gegeven
heeft? De kelk der zaligheid
zal ik nemen en de naam van
de Heer aanroepen. Ik zal vol
lof de Heer aanroepen, en
veilig zijn voor mijn vijanden.

De priester neemt de kelk, bekruipt zich ermee en zegt:

Sanguis Domini nostri Iesu
Christi custodiat animam
meam in vitam æternam.
Amen.

Het bloed van onze Heer Je-
zus Christus beware mijn ziel
ten eeuwigen leven. Amen.

*Terwijl de priester het kostbaar Bloed nuttigt bidden de misdie-
naars en het volk het confiteor:*

**Confiteor deo omnipotenti,
beatæ Mariæ semper virgini,
beato Michaeli archange-
lo, Beato Ioanni Baptistæ,**
43

Ik belijd voor de almachtige
God, voor de H. Maria altijd
maagd, de H. aartsengel Mi-
chaël, de H. Johannes de do-

sanctis apostolis Petro et Paulo, omnibus sanctis, et tibi, pater, quia peccavi nimis, cogitatione, verbo et opere: mea culpa, mea culpa, mea maxima culpa. Ideo precor beatam Mariam semper virginem, beatum Michaellem archangelum, beatum Ioannem Baptistam, sanctos apostolos Petrum et Paulum, omnes sanctos, et te, pater, orare pro me ad Dominum Deum nostrum.

De priester spreekt de absolutieformules uit:

V. Misereatur vestri omnipotens Deus, et dimissis peccatis vestris, perducatur vos ad vitam æternam.

R. Amen.

V. Indulgentiam + absolutio-
nem et remissionem peccato-
rum nostrorum, tribuat nobis
omnipotens et misericors
Dominus.

R. Amen.

De priester toont het Lichaam van de Heer en zegt driemaal:

per, de HH. apostelen Petrus en Paulus, alle heiligen en u, vader, dat ik zeer gezondigd heb door gedachten, woorden en werken: Door mijn schuld, door mijn schuld, door mijn grote schuld. Daarom bid ik de H. Maria, altijd maagd, de H. aartsengel Michaël, de H. Johannes de dooper, de HH. apostelen Petrus en Paulus en alle heiligen, en u vader, voor mij te bidden tot de Heer, onze God.

V. Moge de almachtige God zich over u ontfermen, uw zonden vergeven en u geleiden tot het eeuwige leven.

R. Amen.

V. Kwijtschelding + vrij-
spraak en vergeving van
onze zonden schenke ons de
almachtige en barmhartige
Heer.

R. Amen.

V. Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccata mundi.

V. Zie het Lam Gods, zie Hem die wegneemt de zonden der wereld.

R. Domine, non sum dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanabitur anima mea.

R. Heer, ik ben niet waardig dat Gij onder mijn dak komt, maar spreek slechts één woord, en mijn ziel zal gezond worden.

*Hierna reikt de priester Communie uit. NB: Alleen als u katholiek bent mag u de Communie ontvangen. De normale manier om in een Tridentijnse Mis de Communie te ontvangen is geknield op de Communiebank. U vouwt uw handen onder de Communiebankdwaal (de witte doek), of houdt de pateen onder uw kin. U opent uw mond en steekt uw tong uit zodra u aan de beurt bent. Als u niet kunt knielen omdat u slecht ter been bent spreekt het vanzelf dat dat ook niet hoeft. **Het is tijdens deze vorm van de Liturgie echter niet toegestaan u de Communie op de hand te leggen.** U krijgt de Communie in dat geval op de tong gelegd terwijl u staat. De kluizenaar vraagt hiervoor vriendelijk uw begrip.*

Telkens als hij iemand de Communie uitreikt zegt de priester:

Corpus + Domini nostri
Iesus Christi custodiat ani-
mam tuam in vitam æternam.
Amen.

Het Lichaam + van onze Heer
Jezus Christus beware uw ziel
ten eeuwigen leven. Amen.

Daarna reinigt de priester de kelk eerst met wijn, en zegt:

Quod ore sumpsimus, Domine, pura mente capiamus: et de munere temporalis fiat nobis remedium sempiternum.

Wat wij aten met de mond, Heer, laat het ons ontvangen in een zuiver hart; en van een tijdelijke gave worde het ons tot eeuwig heilmiddel.

Vervolgens reinigt hij de kelk en zijn vingers met wijn en water, en bidt:

Corpus tuum, Domine, quod sumpsi, et Sanguis, quem potavi, adhæreat visceribus meis: et præsta; ut in me non remaneat scelerum macula, quem pura et sancta refecerunt Sacramenta. Qui vivis et regnas in sæcula sæculorum. Amen.

Uw Lichaam, Heer, dat ik heb gegeten, en uw Bloed dat ik heb gedronken, hechte zich vast in mijn binnenste; en geef dat geen vlek van zonde achterblijft in mij, die Gij met deze zuivere en heilige geheimen hebt verkwikt; Gij die leeft en heerst in de eeuwen der eeuwen. Amen.

7. *De priester zingt de Communiezang.*

POSTCOMMUNIO/SLOTGEBED

Allen staan. De priester wendt zich tot het volk met de groet:

V. Dominus vobiscum.

V. De Heer zij met u.

R. Et cum spiritu tuo.

R. En met uw geest.

V. Oremus.

V. Laat ons bidden.

8. *De priester bidt het gebed na de Communie, dat veranderlijk is.*

R. Amen

R. Amen

Nogmaals wendt de priester zich tot de gelovigen:

V. Dominus vobiscum.

V. De Heer zij met u.

R. Et cum spiritu tuo.

R. En met uw geest.

V. Ite, Missa est.

V. Gaat allen heen in vrede.

R. Deo gratias.

R. Wij danken God.

Maar, in Missen zonder gloria, of Missen die gevolgd worden door een processie:

V. Benedicamus Domino.

V. Loven wij de Heer.

R. Deo gratias.

R. Wij danken God.

En in de Missen voor de overledenen:

V. Requiescant in pace.

V. Dat zij rusten in vrede.

R. Amen.

R. Amen.

De aanwezigen knielen. Diepgebogen voor het midden van het altaar bidt de priester:

Placeat tibi, sancta Trinitas, obsequium servitutis meæ: et præsta, ut Sacrificium quod oculis tuæ maiestatis indignus obtuli, tibi sit acceptabile, mihi que, et omnibus pro quibus obtuli, sit te miserante propitiabile. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Moge, Heilige Drievuldigheid, de hulde van mijn dienstwerk U behagen; en geef dat het Offer dat ik, onwaardige, voor het aanschijn van uw majesteit heb opgedragen, U welgevallig zij, en mij, en allen voor wie ik het opdroeg, door uw barmhartigheid tot verzoening strekke. Door Christus onze Heer. Amen.

De priester zegent de gelovigen (niet in Missen voor de overledenen).

V. Benedicat vos omnipotens Deus + Pater et Filius et Spiritus Sanctus.

V. Zegene u de almachtige God, Vader + Zoon en Heilige Geest.

R. Amen.

R. Amen.

LAATSTE EVANGELIE

Allen gaan staan. Aan de evangeliezijde van het altaar leest de priester het laatste Evangelie. Allen gaan staan, en tekenen zich bij de aankondiging met de duim op het voorhoofd, mond en borst met het kruisteken. De priester zegt het volgende:

V. Dominus vobiscum.

V. De Heer zij met u.

R. Et cum spiritu tuo.

R. En met uw geest.

V. + Initium sancti Evangelii
secundum Ioannem.

R. Gloria tibi, Domine.

In principio erat Verbum et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihil quod factum est; in ipso Vita erat, et Vita erat Lux hominum; et Lux in tenebris lucet, et tenebræ Eam non comprehenderunt. Fuit homo missus a Deo cui nomen erat Ioannes. Hic venit in testimonium, et testimonium perhiberet de Lumine, ut omnes crederent per illum. Non erat ille Lux, sed ut testimonium perhiberet de Lumine. Erat Lux vera quæ illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est et mundus Eum non cognovit. In propria venit, et sui Eum non receperunt. Quotquot autem receperunt.

V. + Begin van het heilig
Evangelie volgens Johannes.

R. Lof zij U, Heer.

In het begin was het Woord, en het Woord was bij God, en het Woord was God. Dit was in het begin bij God. Alles is door Hem geworden, en zonder Hem is er niets geworden van wat geworden is. In Hem was leven, en dit leven was het licht der mensen; en dat Licht schijnt in de duisternis, maar de duisternis heeft het niet begrepen. Er kwam een mens, door God gezonden; Johannes was zijn naam. Deze kwam om te getuigen, om getuigenis te geven van het Licht, opdat allen zouden geloven door hem. Hijzelf was niet het Licht, maar hij moest getuigen van het Licht. Dit was het ware Licht, dat iedere mens verlicht, die komt in deze wereld. Het was in de wereld, en de wereld is door Hem gemaakt, maar de wereld erkende Hem

runt Eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri; his qui credunt in nomine eius, qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt. (**Hier knielen allen neer**). ET VERBUM CARO FACTUM EST et habitavit in nobis; et vidimus gloriam eius, gloriam quasi Unigeniti a Patre, plenum gratiæ et veritatis.

R. Deo gratias.

niet. Tot de zijnen kwam Hij, maar de zijnen ontvingen Hem niet. Allen, echter, die Hem ontvingen, stelde Hij in staat om kinderen te worden van God, hen, die geloven in zijn naam; en zij werden niet uit bloed, of uit lust van het vlees, of uit de wil van een man, maar uit God geboren. (**Hier knielen allen neer**). EN HET WOORD IS VLEES GEWORDEN, en het heeft onder ons gewoond. En wij hebben zijn heerlijkheid aanschouwd, een heerlijkheid als van de eniggeborene van de Vader, vol van genade en waarheid.

R. God zij dank.

GEBED NA DE HOOGMIS OP ZONDAG

V. Domine, salvum fac regem nostrum.

R. Et exaudi nos in die qua invocaverimus Te.

V. Heer, schenk heil aan onze koning.

R. En verhoor ons op de dag dat wij tot U roepen.

V. Domine exaudi orationem
meam.

**R. Et clamor meus ad Te
veniat.**

V. Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

V. Oremus. Pateant aures
misericordiæ tuæ, Domine,
precibus supplicantium: et, ut
petentibus desiderata con-
cedas; fac eos, quæ tibi sunt
placita, postulare. Per Chris-
tum Dominum nostrum.

R. Amen.

ALMA REDEMPTORIS MATER

*Van het begin van de advent
tot en met Maria Lichtmis.*

Alma Redemptoris mater,
quæ pervia cæli porta ma-
nes, et stella maris, succurre
cadenti, surgere qui curat
populo: tu quæ genuisti,

V. Heer, verhoor mijn gebed.

R. En mijn geroep kome tot
u.

V. De Heer zij met u.

R. En met uw geest.

V. Laat ons bidden. Open
de oren van uw ontferming,
Heer, voor de gebeden van
hen die U smeken; en, opdat
Gij hun kunt schenken wat zij
verlangen, maak dat zij vra-
gen wat U behaagt.

R. Amen.

Verheven moeder van de Ver-
losser, die altijd zijt de open
deur des hemels en de ster
der zee, kom het volk te hulp
dat valt en poogt op te staan.

natura mirante tuum sanctum Genitorem. Virgo prius ac posterius, Gabrielis ab ore, sumens illud ave, peccatorum miserere.

Van de eerste zondag van de advent tot kerstmis.

V. Angelus Domini nuntiavit Mariæ.

R. Et concepit de Spiritu Sancto.

Oremus. Gratiam tuam, quæsumus, Domine, mentibus nostris infunde; ut, qui angelo nuntiante, Christi Filii tui incarnationem cognovimus, per passionem eius et crucem ad resurrectionis gloriam perducamur. Per eundem Christum Dominum.

R. Amen.

Gij die tot verwondering van de natuur uw heilige Schep- per hebt gebaard en maagd zijt gebleven; gij die door Gabriël zijt begroet, ontferm u over ons, zondaars.

V. De engel des Heren heeft aan Maria geboodschap.

R. En ze heeft ontvangen van de Heilige Geest.

Laat ons bidden. Heer, stort uw genade uit in onze geesten, opdat wij, die door de boodschap van de engel de menswording van Christus uw Zoon hebben leren kennen, ook door zijn lijden en kruis geleid zullen worden tot de heerlijkheid van de verrijzenis. Amen.

*Van kerstmis tot en met Maria
Lichtmis.*

V. Post partum virgo inviolata permansisti.

R. Dei Genitrix, intercede pro nobis.

Oremus. Concede, misericors Deus, fragilitati nostræ presidium: ut, qui sanctæ Dei genitricis memoriam agimus; intercessionis eius auxilio, a nobis iniquitatibus resurgamus. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

AVE REGINA CÆLORUM

Van Maria Lichtmis tot Pasen.

Ave regina cælorum, ave domina angelorum: salve radix, salve porta, ex qua mundo Lux est orta: gaude virgo gloriosa, super omnes speciosa; vale o valde decora, et pro nobis Christum exora.

V. Na het baren zijt gij een ongeschonden maagd gebleven.

R. Moeder van God, wees onze voorspraak.

Laat ons bidden. Geef, barmhartige God, bescherming aan onze zwakheid, opdat wij die de gedachtenis vieren van de heilige moeder Gods, geholpen door haar voorspraak, uit onze ongerechtigheden opstaan. Door Christus onze Heer. Amen.

Wees gegroet, koningin der hemelen, gegroet, meesteres der engelen: gegroet, wortel, poort waaruit het licht op de wereld valt. Verheug u, glorierijke maagd, boven allen kostbaar. Gegroet o wonder-schone, en bid voor ons bij Christus.

V. Dignare me laudare te,
virgo sacrata.

**R. Da mihi virtutem contra
hostes tuos.**

Oremus. Concede misericors
Deus, fragilitati nostræ præ-
sidium: ut, qui sanctæ Dei
genitricis memoriam agimus;
intercessionis eius auxilio, a
nostris iniquitatibus resur-
gamus. Per eundem Christum
Dominum nostrum. Amen.

REGINA CÆLI

*Van Pasen tot Drievuldig-
heidszondag.*

Regina cæli, lætare, alleluia!
Quia, quem meruisti portare,
alleluia!

Resurrexit, sicut dixit, alle-
luia!

Ora pro nobis Deum, alleluia!

V. Gaude et lætare, Virgo Ma-
ria, alleluia.

**R. Quia surrexit Dominus
vere alleluia!**

V. Sta mij toe u te loven, o
geheiligde maagd.

**R. Geef mij kracht tegen uw
vijanden.**

Laat ons bidden. Geef, barm-
hartige God, bescherming
aan onze zwakheid, opdat wij
die de gedachtenis vieren van
de heilige moeder Gods, ge-
holpen door haar voorspraak,
uit onze ongerechtigheden
opstaan. Door Christus onze
Heer. Amen.

Koningin des hemels, ver-
heug u, alleluia! Want Hij
die gij waardig geweest zijt te
dragen, Alleluia, is verrezen
zoals Hij gezegd heeft, alle-
luia. Bid voor ons bij God,
Alleluia.

V. Verheug en verblijd u,
maagd Maria, alleluia!

**R. Want de Heer is waarlijk
verrezen, alleluia!**

Oremus. Deus, qui per resurrectionem Filii tui Domini nostri Iesu Christi mundum lætificare dignatus es; præsta quæsumus: ut per eius genitricem virginem Mariam perpetuæ capiamus gaudia vitæ. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

SALVE REGINA

Van Drievuldigheidszondag tot de advent.

Salve regina, mater misericordiæ, vita dulcedo et spes nostra, salve! Ad te clamamus, exsules, filii Hevæ. Ad te suspiramus, gementes et flentes in hac lacrimarum valle. Eia ergo, advocata nostra, illos tuos misericordes oculos ad nos converte. Et Iesum, benedictum Fructum ventris tui, nobis post hoc exilium ostende. O clemens, o pia, o dulcis virgo Maria.

Laat ons bidden. God, die U hebt verwaardigd de wereld te verblijden door de verrijzenis van uw Zoon en onze Heer Jezus Christus: geef, smeken wij, dat wij door zijn moeder de maagd Maria de vreugde van het eeuwige leven verkrijgen. Amen.

Wees gegroet, koningin, moeder van barmhartigheid; ons leven, onze vreugde en onze hoop, wees gegroet. Tot u roepen wij, ballingen, kinderen van Eva; tot u smeken wij, zuchtend en wenend in dit dal van tranen. Daarom dan, onze voorspreekster, sla op ons uw barmhartige ogen; en toon ons na deze ballingschap Jezus, de gezegende vrucht van uw schoot. O goeder-tieren, o liefdevolle, o zoete maagd Maria.

V. Ora pro nobis sancta Dei genitrix!

R. Ut digni efficiamur promissionibus Christi!

Oremus. Omnipotens sempiterna Deus, qui gloriosæ virginis matris Mariæ, corpus et animam, ut dignum Filii tui habitaculum effici mereretur, Spiritu Sancto cooperante, præparasti: da, ut cuius commemoratione lætamur; eius pia intercessione, ab instantibus malis, et a morte perpetua liberemur. Per Christum Dominum nostrum.

R. Amen.

V. Bid voor ons, heilige moeder van God.

R. Opdat wij waardig worden de beloften van Christus.

Laat ons bidden. Almachtige eeuwige God, die lichaam en ziel van de verheerlijkte maagd Maria met de hulp van de Heilige Geest tot een waardig huis voor uw Zoon hebt bereid; geef dat wij die haar gedachtenis vieren door haar goede voorspraak van de lagen van het kwaad en van de eeuwige dood worden bevrijd. Door Christus, onze Heer.

R. Amen.

GEBEDEN VAN PAUS LEO NA DE MISSEN OP WEEKDAGEN

Wees gegroet Maria, vol van genade, de Heer is met u. Gij zijt de gezegende onder de vrouwen, en gezegend is Jezus, de vrucht van uw schoot. Heilige Maria, moeder van God, bid voor ons zondaars, nu en in het uur van onze dood. (3x)

Wees gegroet, koningin, moeder van barmhartigheid; **ons leven, onze vreugde en onze hoop, wees gegroet.** Tot u roepen wij, ballingen, kinderen van Eva; **tot u smeken wij, zuch-**

tend en wenend in dit dal van tranen. Daarom dan, onze voorspreekster, sla op ons uw barmhartige ogen; **en toon ons na deze ballingschap Jezus, de gezegende vrucht van uw schoot.** O goedertieren, o liefdevolle, **o zoete maagd Maria.**

V. Bid voor ons, heilige moeder van God,

R. Opdat wij de beloften van Christus waardig worden.

Laat ons bidden. God, onze toevlucht en onze kracht, zie genadig neer op het volk dat tot u smeekt; en verhoor barmhartig en goedgunstig de gebeden die wij storten tot vergeving van de zondaars, voor de vrijheid en verheffing van onze Moeder de heilige Kerk. Dat vragen wij U op voorspraak van Maria, de glorierijke en onbevleete maagd en moeder van God, van de heilige Jozef, haar bruidegom, van uw heilige apostelen Petrus en Paulus, van de heilige Wolfgang en Bonifatius, van de heilige kluizenaars Gerlachus en Antonius, en van alle heiligen. Door Christus onze Heer.

R. Amen.

Heilige aartsengel Michaël, verdedig ons in de strijd; wees onze bescherming tegen de boosheid en de listen van de duivel. Wij smeken ootmoedig, dat God hem zijn macht doe gevoelen. En gij, vorst van de hemelse legerscharen, drijf satan en de andere boze geesten, die tot verderf van de zielen over de wereld rondgaan, door de goddelijke kracht in de hel terug.

Amen.

V. Allerheiligst Hart van Jezus,

R. Ontferm u over ons